

CAPÍTULO 5

O QUE AMA A DEUS, AMA AOS FILHOS DE DEUS. OS MANDAMENTOS DE DEUS NÃO SÃO CUSTOSOS. A FÉ VENCE O MUNDO. SÃO TRÊS OS QUE DÃO TESTEMUNHOS DE JESUS CRISTO NO CÉU, E TRÊS NA TERRA. O QUE NÃO CRÊ EM JESUS CRISTO, FAZ A DEUS MENTIROSO. DEUS OUVIU AS NOSSAS ORAÇÕES. O PECADO, QUE CAUSA A MORTE, E O PECADO, QUE NÃO CAUSA. O QUE É NASCIDO DE JESUS CRISTO, NÃO PECA. JESUS CRISTO É A VIDA ETERNA.

1 Todo o que crê que Jesus é o Cristo, é nascido de Deus. E todo o que ama ao que o gerou, ama também ao que nasceu dele.

2 Nisto conhecemos que amamos aos filhos de Deus, se amamos a Deus e guardamos os seus mandamentos.

3 Porque o amor de Deus está em que guardemos os seus mandamentos: E os seus mandamentos não são custosos. (1)

4 Porque todo o que é nascido de Deus, vence ao mundo: E esta é a vitória que vence ao mundo, a nossa fé.

---

(1) **PORQUE O AMOR** — Nisto está o nosso amor, não como em causa formal, mas como em razão, porque, como nota Caetano, o amor que temos a Deus é a razão de guardarmos os seus mandamentos. Por onde, ainda que o preceito de amar a Deus é um preceito diverso dos outros, todo aquele, contudo, que guarda este preceito, por este mesmo amor guarda os mais preceitos. — **Estio.**

**E OS SEUS MANDAMENTOS NÃO SÃO CUSTOSOS** — A razão dá-a o Concílio Tridentino, na Sessão 6, cap. 14, e é porque os que são filhos de Deus amam a Cristo, e os que amam Cristo, como êle mesmo testifica no Evangelho, guardam a sua palavra, porque a mesma dileção lhes dá a facilidade para assim o fazerem. — **Pereira.**

5 Quem é o que vence o mundo, senão aquele que crê que Jesus é o Filho de Deus?

6 Este é Jesus Cristo, que veio com a água e com o sangue: Não com a água tão somente, senão com a água e com o sangue: E o Espírito é o que dá testemunho, que Cristo é a verdade.

7 Porque três são os que dão testemunho no Céu, o Pai, o Verbo, e o Espírito Santo, e êstes são todos a mesma coisa. (2)

---

(2) **PORQUE TRÊS SÃO OS QUE DÃO TESTEMUNHO NO CÉU** — Este versículo tem dado lugar a séria controvérsia, afirmando uns e contradizendo outros a sua autenticidade. Um decreto do Concílio de Trento, confirmado no Concílio do Vaticano, fulmina com anátemas todo aquêlo que recusar aceitar como canônicos, em tôdas as suas partes, os livros sagrados contidos na versão Vulgata: *Si quis libros ipsos integros, cum omnibus suis partibus... pro sacris et Canonicis non susceperit, anathema sit.* Conc. Trid., ses. 4, Conc. Vat. De vul., can. 4. Ora, não resta dúvida que êste versículo faz parte integrante dum livro reputado como canônico, pois está inserto na edição de Sixto V e Clemente VIII, que proibiram mutilar qualquer parte, fosse qual fôsse. A Igreja tanto o aceitou como canônico, que o apresenta na Missa e no Breviário. Os testemunhos mais graves e os monumentos mais respeitáveis da tradição eclesiástica consideram canônico êste versículo, podendo citar-se S. Cipriano, S. Fulgêncio, S. Eugênio, bispo de Cartago, o hereje Prisciliano, Cassiodoro, no seu comentário às epístolas apostólicas, etc. Além dêstes testemunhos valiosos extrínsecos, temos os intrínsecos, que não são de menor valia. Truncando-se êste versículo fica uma lacuna inexplicável, não haveria relação entre os antecedentes e conseqüentes. Considerar êste versículo como uma interpolação é acusar de fraude todos os bispos de África, o que seria imputação temerária. Que vantagens lhes adviria daí, se o seu caráter não excluísse a hipótese do lógro? Refutar os Arianos? De que lhes servia a invenção dum texto novo, falso, desconhecido pela antigüidade, tendo de discutir com homens que conheciam a Sagrada Escritura? É certo que êste versículo se não encontra em muitos manuscritos gregos, mas a explicação é fácil: é um erro de cópia trivialíssimo, visto que as palavras do versículo seguinte são exatamente as mesmas. Foi uma inadvertência, um salto natural em quem copiava. Modernamente pois não têm faltado criticos ortodoxos que consi-

## Epístola 1.<sup>a</sup> de S. João Apóstolo 5, 8-15

8 E três são os que dão testemunho na terra: O Espírito, e a água e o sangue, e estes são uma mesma cousa. (3)

9 Se nós recebemos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; pois êste é o testemunho de Deus, que é o maior, porque êle testificou de seu Filho.

10 O que crê no Filho de Deus, tem em si o testemunho de Deus. O que não crê ao Filho, vem a fazê-lo mentiroso, porque não crê no testemunho que Deus deu de seu Filho.

11 E este é o testemunho que Deus nos deu, a vida eterna. E esta vida está em seu Filho.

12 O que tem ao Filho, tem a vida; o que não tem ao Filho, não tem a vida.

13 Eu vos escrevo estas coisas, para que saibais que tendes a vida eterna, os que crêdes no Nome do Filho de Deus.

14 E esta é a confiança que temos nele: Que em tudo quanto lhe pedirmos, êle nos ouve, sendo conforme à sua vontade.

15 E sabemos que êle nos ouve em tudo quanto lhe pedirmos, sabemo-lo, porque temos já recebido o efeito das petições que lhe fizemos.

---

deram o versículo 7 como uma glosa explicativa do versículo seguinte, e entre êstes citaremos Rude, Scholtz, Kaulen, Guntner, Bisping, Schauz, Comely, etc., apresentando razões de valor, entre as quais não se ter a Igreja pronunciado sôbre o assunto, não ser decisivo o testemunho e tradição, e restabelecer-se o sentido, considerado o versículo em questão como uma nota.

(3) **O ESPÍRITO E A ÁGUA** — A explicação mais plausível dêste versículo é a seguinte: Da mesma sorte que no Céu tes-

16 O que sabe que seu irmão comete um pecado que não é para morte, peça, e será dada vida ao tal, cujo pecado não é para morte. E' o seu pecado, para morte: Não digo eu que rogue alguém por êle.

17 Tôda a iniquidade é pecado, e há pecado que é para morte.

18 Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus, não peca, mas o nascimento que tem de Deus o guarda, e o maligno lhe não toca.

19 Sabemos que somos de Deus, e todo o mundo está sob o império do espírito maligno. (4)

20 E sabemos que veio o Filho de Deus, e que nos deu entendimento, para que conheçamos ao verdadeiro Deus, e estejamos em seu verdadeiro Filho. Êste é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

21 Filhinhos, guardai-vos dos ídolos. Amem.

---

temunham a Divindade de Jesus, o Pai que o reconheceu por seu Filho. — *Hic est Filius meus dilectus*, o Verbo e o Espírito Santo, da mesma maneira que estas três testemunhas são uma só pelo seu testemunho e pela sua natureza, igualmente na terra há outros tantos testemunhos que atestam a sua Humanidade: o espírito que o Homem Deus entrega nas mãos de seu Eterno Pai: *In manus tuas Commende Spiritum meum*, depois a água e o seu sangue, que dimanam do seu Coração alanceado na Cruz. Estes três testemunhos atestam um mesmo dogma e um mesmo fato, encerra-se numa só natureza, a natureza humana do Salvador. Alguns entendem por água, o batismo de Jesus; por sangue, a sua morte afrontosa; por espírito, o mistério do Pentecostes. Segundo outros, o sangue e a água, juntos ao Espírito Santo, significam a Igreja, corpo místico do Salvador, cujo testemunho é a palavra de Deus. Finalmente, outros ainda julgam que se designam aqui metafóricamente as três pessoas da Trindade.

(4) **E TODO O MUNDO ESTÁ SOB O IMPÉRIO** — Isto é, debaixo do império do espírito maligno, que é o demônio, que então tiranizava todo o mundo gentilico.

